

**Н.А. Раннева,  
И.М. Ярославская,  
И.А. Асадулаева**

# **ЯЗЫК МЕДИЦИНСКОЙ НАУКИ: ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС**

Учебное пособие  
для иностранных учащихся

*Под редакцией  
С.В. Шлыка, Г.Ш. Гафиятуллиной*

*Рекомендовано Координационным советом по области образования  
«Здравоохранение и медицинские науки» в качестве учебного пособия  
в образовательных учреждениях, реализующих основные профессиональные  
образовательные программы высшего образования специалитета  
по направлению подготовки 31.05.01 «Лечебное дело»*



МОСКВА  
2023

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Учебное пособие предназначено для студентов-иностранцев, говорящих на английском языке и изучающих русский язык в медицинском вузе.

Целью пособия является развитие языковой и коммуникативной компетенций иностранных обучающихся в учебно-профессиональной сфере общения.

Лексический материал пособия соотнесён с темами по специальным теоретическим дисциплинам, изучаемым в медицинском вузе. В пособие включены оригинальные тексты из современных учебных пособий и специальной медицинской литературы.

Лексический и грамматический материал представлен словами и словосочетаниями, характерными для языка медицинской науки. Словарь каждого урока содержит новую терминологию и профессиональную лексику, переведённую на английский язык.

Тексты пособия сопровождаются системой разнообразных упражнений, предусматривающих активизацию необходимого лексико-грамматического материала.

В текстах дан подстрочный перевод на английский язык незнакомых студентам слов. Практика показывает, что это целесообразно, так как студенты легко понимают прочитанное, лексические единицы заучиваются в контексте.

Кроме того, некоторые грамматические комментарии представлены на английском языке, что позволяет иностранным студентам пользоваться учебным пособием как справочным материалом.

В пособии содержится иллюстративный материал, терминологический словарь которого переведён на английский язык, а также таблицы.

Учебное пособие имеет практическую направленность: активно усвоенный материал является основой для дальнейшего совершенствования знаний русского языка в области медицинской науки.

### Список сокращений

И. п. – именительный падеж	г – грамм
Р. п. – родительный падеж	ЕД – единица действия
Д. п. – дательный падеж	и др. – и другие
В. п. – винительный падеж	лат. – латинское
Т. п. – творительный падеж	м – метр
П. п. – предложный падеж	мл – миллилитр
ж. р. – женский род	мм рт. ст. – миллиметр ртутного столба
м. р. – мужской род	мм/ч – миллиметр в час
с. р. – средний род	°С – градус Цельсия
мн. ч. – множественное число	с. – страница
	см – сантиметр
	т. д. – так далее
	т. е. – то есть
	уд/мин – ударов в минуту

### Условные обозначения



— словарь



— запомните!



— грамматический комментарий



— обратите внимание!



## МЕДИКО-БИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ (Medical and biological sciences)

1

1.  Выучите слова и словосочетания к теме «Медико-биологические науки».

медико-биологические науки	medical and biological sciences
анатомия	anatomy
биологическая химия	biological chemistry
гигиена	hygiene
гистология	histology
микробиология	microbiology
санитария	hygiene
физиология	physiology
цитология	cytology
эпидемиология	epidemiology
клиническая медицина	clinical medicine
гастроэнтерология	gastroenterology
гинекология	gynaecology
кардиология	cardiology
неврология	neurology
патология	pathology
педиатрия	pediatrics
психиатрия	psychiatry
терапия	therapeutics
травматология	traumatic surgery
урология	urology
хирургия	surgery

свойства	properties
клетка	cell
внутренние болезни	internal diseases
детские болезни	children’s diseases
нервные болезни	nervous diseases
сердечно-сосудистые заболевания	cardiovascular diseases
заболевания желудочно-кишечного тракта	diseases of alimentary tract
заболевания мочеполовой системы	diseases of urogenital system
душевные расстройства	mental disorders
переломы	fractures
сохранение и укрепление здоровья человека	preservation and strengthening of person’s health
предупреждение	prevention
жизнедеятельность (ж. р.)	vital activity
здоровый организм	healthy organism
больной организм	sick organism
причины, ход и разрешение болезней	reasons, progress and treatment of the illnesses
при помощи операции	with the help of operation
включать в себя	to include
лечить (кого?)	to treat

**2. Прочитайте текст «Медико-биологические науки». Скажите, о каких науках вы прочитали.**

**Медико-биологические науки**

Медико-биологические науки (medical and biological sciences) – это цитология (cytology), анатомия (anatomy), гистология (histology), физиология (physiology), микробиология (microbiology), а также биология, биологическая химия (biochemistry) и другие науки.

**Биология** – это наука о живых организмах, их происхождении (origin), свойствах (properties), строении и функциях.

**Биохимия** изучает химические вещества, их структуру и функции.

**Цитология** изучает клетку (cell), а микробиология – микроорганизмы.

Задача медицины как науки – сохранение и укрепление здоровья человека (preservation and strengthening of person’s health), предупреждение (prevention) и лечение болезней.

Анатомия, гистология, физиология изучают здоровый организм (healthy organism).

**Анатомия** – это наука о строении человека. Гистология – это наука о тканях человека, а физиология – это наука о жизнедеятельности (about vital activity) организма.

**Патология** (pathology) как наука (патологическая анатомия, патологическая физиология) изучает больной организм (sick organism): причины, ход и разрешение болезней (reasons, progress and treatment of the illnesses).

**Профилактическая медицина** включает в себя (includes) такие разделы, как гигиена (hygiene), санитария (sanitary), эпидемиология (epidemiology). Их цель – предупредить заболевания.

**Клиническая медицина** (clinical medicine) изучает болезни и способы их лечения (treatment). Кардиология (cardiology) изучает сердечно-сосудистые заболевания (cardiovascular diseases), гастроэнтерология (gastroenterology) – заболевания желудочно-кишечного тракта (diseases of alimentary tract), урология (urology) – заболевания мочеполовой системы (diseases of urogenital system). Гинекология (gynaecology) – женские болезни, травматология (traumatic surgery) – переломы (fractures), неврология (neurology) – нервные болезни (nervous diseases). Терапия (therapeutics) – внутренние болезни (internal diseases), психиатрия (psychiatry) – душевные расстройства (mental diseases), педиатрия (pediatrics) – детские болезни (children’s diseases). А хирургия (surgery) изучает оперативные методы лечения.

**3. Прочитайте следующие слова и словосочетания на английском языке. Найдите в тексте эквиваленты на русском языке.**

Biological sciences, cytology, anatomy, histology, physiology, microbiology, biochemistry, origin, properties, cell, preservation and strengthening of person’s health, prevention, healthy organism, about vital activity, sick organism, pathology,

reasons, progress and treatment of the illnesses, includes, hygiene, sanitary, epidemiology, clinical medicine, treatment, cardiology, cardiovascular diseases, gastroenterology, diseases of alimentary tract, urology, diseases of urogenital system, gynaecology, traumatic surgery, fractures, neurology, nervous diseases, therapeutics, internal diseases, psychiatry, mental diseases, pediatrics, children’s diseases, surgery.



### **Запомните!**

By means of suffixes **-ани-, -ени-** one can form nouns from verbs, e. g. *решать – решение.*

**4. Образуйте от следующих глаголов существительные с помощью суффиксов -ани-, -ени-. Составьте с ними предложения и запишите их.**

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| сохранять – ...     | двигать – ...      |
| укреплять – ...     | изменять – ...     |
| предупреждать – ... | выполнять – ...    |
| лечить – ...        | управлять – ...    |
| изучать – ...       | снабжать – ...     |
| предохранять – ...  | применять – ...    |
| учить – ...         | использовать – ... |
| образовать – ...    | наблюдать – ...    |
| снижать – ...       | понижать – ...     |
| увеличивать – ...   | уменьшать – ...    |

**5. Обратите внимание на способ образования новых слов. Переведите слова на английский язык. Составьте с ними предложения.**

жизнь + деятельность = жизнедеятельность (*ж. р.*)

игла + держатель = иглодержатель (*м. р.*)

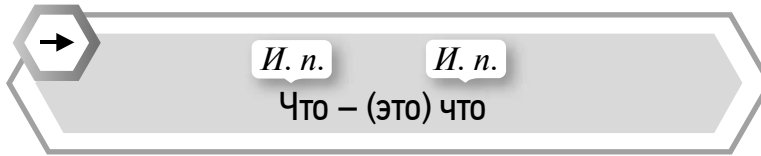
био + химия = биохимия

около + сердце = околосердечный, -ая, -ое, -ые

кровь + обращение (вращение – circulation) = кровообращение (*с. р.*)

слово + образование = словообразование

**6. Запомните конструкции, используемые для определения предмета.**



Анатомия – это наука о строении организма.

Физиология – это наука о функциях органов и организма в целом.

Цитология – это наука о строении и жизни клетки.

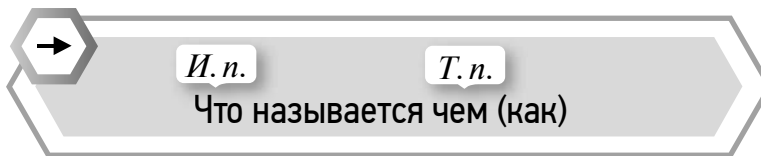
Микробиология – наука о микроорганизмах.

Гистология – это наука о строении тканей живых организмов.

Биохимия – наука о химическом составе живых клеток и организмов.

**Ответьте на вопросы.**

1. Что такое анатомия?
2. Что такое физиология?
3. Что такое цитология?
4. Что такое микробиология?
5. Что такое гистология?
6. Что такое биохимия?



Наука о строении организма *называется* анатомией.

Наука о функциях органов и организма в целом *называется* физиологией.

Наука о строении и жизни клетки *называется* цитологией.

Наука о микроорганизмах *называется* микробиологией.

Наука о строении тканей живых организмов *называется* гистологией.

Наука о химическом составе живых клеток и организмов *называется* биохимией.



Название науки	Название специальности
8) анестезиология	8) анестезиолог
9) гастроэнтерология	9) гастроэнтеролог
10) гинекология	10) гинеколог
11) дерматология	11) дерматолог
12) иммунология	12) иммунолог
13) кардиология	13) кардиолог
14) неврология	14) невролог
15) офтальмология	15) офтальмолог = окулист = глазной врач
16) онкология	16) онколог
17) оториноларингология	17) лор-врач = оториноларинголог
18) педиатрия	18) педиатр = детский врач
19) психиатрия	19) психиатр
20) рентгенология	20) рентгенолог
21) стоматология	21) стоматолог = зубной врач
22) терапия	22) терапевт
23) травматология	23) травматолог
24) урология	24) уролог
25) хирургия	25) хирург
26) эпидемиология	26) эпидемиолог



## АНАТОМИЯ (Anatomy)



### 1. Выучите слова и словосочетания к теме «Анатомия».

топографическая анатомия	topographical anatomy
соотношение органов	correlation of organs
различные части тела	different parts of the body
разные возрастные периоды	different age period
изменять / изменить	to alter
в результате болезни	as a result of a disease

**10. Нарисуйте форму, которую обозначают данные сложные прилагательные:**

конусообразный, крестообразный, S-образный, дугообразный, нитевидный, яйцевидный, хлопьевидный, клиновидный, ромбовидный, треугольный, четырёхугольный.

**11. Выполните упражнение по образцу.**

**Образец:** форма, которая похожа на конус — конусовидная форма

Осадок, который имеет вид хлопьев; фигура, которая имеет 3 угла; клетка, которая по форме похожа на подкову; форма, которая похожа на шар; мышца, которая по форме похожа на веретено.

**12. Раскройте скобки. Употребите слова в скобках в нужном падеже.**

Вчера (урок) (русский язык) мы читали текст. Я узнал, что медицина — это наука (здоровье) (человек). Цель (медицина) — предупреждение и лечение (болезни).

(Урок) мы изучали (форма) (органы) (человек). Я уже знаю, что сердце имеет (конусовидная форма), а почки — (бобовидная форма), глаз — (шаровидная форма), а кости (стопа) — (клиновидная).



## ГИСТОЛОГИЯ (Histology)



**1. Выучите слова и словосочетания к теме «Гистология».**

гистологическое исследование

histological investigation

гистологический препарат

histological preparation

изучение гистологических препаратов

studying of histological preparations

аутопсия

autopsy



# МИКРОБИОЛОГИЯ (Microbiology)

## 1. Выучите слова и словосочетания к теме «Микробиология».

бешенство	rabies
болезнетворный, -ая, -ое, -ые	virulent
воздушно-капельным путём	by air
заражение	being infected
грязная посуда	dirty dishes
мельчайший, -ая, -ее, -ие	the smallest
основоположник	founder
прививка	vaccination
увеличительное стекло	magnifying glass
явление фагоцитоза	phenomenon of phagocytosis
заразить ( <i>кого?</i> )	to infect
попадать ( <i>куда?</i> )	to penetrate

## 2. Прочитайте текст «Микробиология». В процессе чтения найдите ответ на вопрос: **Что изучает микробиология?**

### **Микробиология**

**Микробиология** – наука, которая изучает микроорганизмы. Микробиология как наука начала развиваться в XVII-ом веке. Первые сведения о микробах представил голландский учёный Антони ван Левенгук.

Левенгук любил изготавливать (делать) увеличительные (оптические) стёкла. Это увлечение помогло ему создать микроскоп. В 1673-ем году он уви-

**18. Прочитайте слова и словосочетания на английском языке. Найдите в тексте «Озабоченность хирургов» их эквиваленты на русском языке.**

Sterility, it's known that..., ...are preoccupied by the fact that..., post operation infections, the matter is that..., provoke, dangerous, multiply, work out, to eliminate, boiling, ultra-violet rays, disinfecting medicine, thorough isolation.

**19. Переведите предложения на русский язык.**

1. The matter is that the person doesn't have medical insurance and he can't be admitted to the hospital.
2. It's known that I.I. Mechnikov discovered phagocyte phenomenon.
3. Different microorganisms provoke a lot of diseases.
4. Anaerobic microorganisms multiply without oxygen.
5. I'm preoccupied by the fact that tomorrow the dean will not allow the students to be present at the classes because of debts in paying tuition fees.
6. What is necessary to do to eliminate bacilli?



**ФИЗИОЛОГИЯ**  
(Physiology)

**1. Выучите слова и словосочетания к теме «Физиология».**

адаптация (к чему?)	adaptation
взаимодействие	interaction, interrelation
вивисекция	vivisection
внутренняя среда организма	internal environment
возбудимость (ж. р.)	excitability
закономерность (ж. р.)	regularity
метаболизм / обмен веществ	metabolism
наблюдение	observation / watching



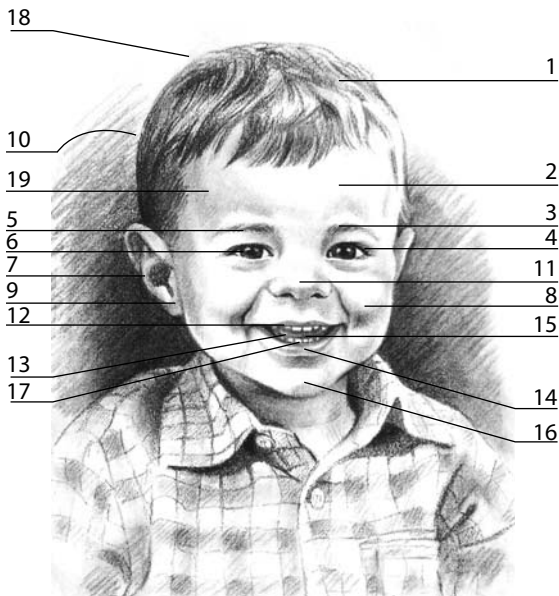
## ОРГАНЫ И СИСТЕМЫ ОРГАНИЗМА (Organs and systems of organism)

2



### ГОЛОВА, ЛИЦО И ЧАСТИ ТЕЛА (Face and parts of the body)

1. Посмотрите на рисунок № 1 «Голова. Лицо». Выучите названия частей головы и лица.



- 1) волосы – hair
- 2) лоб – forehead
- 3) бровь (ж. р.) – eyebrow
- 4) ресницы – eyelashes
- 5) веко – eyelid
- 6) глаз – eye
- 7) ухо (мн. ч. – уши) – ear
- 8) щека – cheek
- 9) мочка уха – earlobe
- 10) затылок – back of the head
- 11) нос – nose
- 12) верхняя губа – upper lip
- 13) язык – tongue
- 14) нижняя губа – lower lip
- 15) рот – mouth
- 16) подбородок – chin
- 17) зуб – tooth
- 18) темя – crown
- 19) висок – temple

Рисунок № 1 «Голова. Лицо»